

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo pałace – opuszczone, gwar miasta ustał, zamek* i baszta jaskiniami już na zawsze, radością dzikich osłów, pastwiskiem dla stad. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo pałace — opuszczone, gwar miasta uciszony, zamek i baszta zostaną jaskiniami już na zawsze, miejscem harców dzikich osłów i pastwiskiem dla stad.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pałace bowiem zostaną opuszczone, ustanie wrzawa miasta, zamek i baszty staną się jaskiniami na zawsze, miejscem uciechy dla dzikich osłów, pastwiskiem dla stad;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem pałac opuszczony będzie, huk miasta ustanie, zamek i baszty jaskiniami zostaną aż na wieki, na radość dzikim osłom i na pastwiska trzodom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo dom jest opuszczony, mnóstwo miasta zostawione, ciemność i macanie zstało się nad jaskiniami aż na wieki: radość leśnych osłów, pastwiska stad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo pałac jest opustoszały, hałaśliwe miasto wyludnione; Ofel i Strażnica stały się jaskiniami na zawsze, uciechą dla onagrów, pastwiskiem dla stad.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo pałace są opuszczone, ustała wrzawa miasta, zamek i baszta strażnicza stały się na zawsze jaskiniami, miejscem uciechy dzikich osłów, pastwiskiem trzód,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo pałac został opuszczony, a miasto pełne wrzawy wyludnione. Ofel i warownia stały się rumowiskiem na wieki, uciechą dla dzikich osłów, pastwiskiem dla stad.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo pałac opustoszeje, wrzawa grodu ucichnie, wzgórze zamkowe i baszty na zawsze staną się odludziem, siedliskiem dzikich osłów, pastwiskiem dla stad.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo pałac opustoszeje, wrzawa grodu ucichnie, wzgórze zamkowe i baszta pozostaną (na zawsze) jakby jaskiniami, miejscem gonitw dla dzikich osłów, pastwiskiem dla stad.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	доми покинені, вони оставляють багатство міста і любі доми. І села будуть печерами аж до віку, радість для диких ослів, пасовиська для пастухів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zamki będą opuszczone, ucichnie zgielek miasta; baszty i wieże na długo się zamienią w jaskinie, na koczowisko dzikich osłów oraz pastwisko trzód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wieża mieszkalna została opuszczona, ustała wrzawa miasta; Ofel i strażnica stały się nagimi polami, po czas niezmierny radością zebr, pastwiskiem stad;

¹⁾ zamek, עֶפֶל ('ofel).